

## Programa | Course Description

### Unidade Curricular | *Course Unit*

#### Comunicação intercultural | *Intercultural communication*

### Código da UC | *UC Code*

COR1.11761

### Créditos ECTS | *ECTS Credits*

6 ECTS

### Horas de Trabalho | *Work Hours*

168H (6 ECTS)

### Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura | BA

### Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

### Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

Lucia Comparin

### Turma | *Class*

TP 9

### Língua de ensino | *Language of instruction*

Português

### Programa de Turma | *Class Description*

O programa tem como objetivo principal o estudo dos conceitos básicos da comunicação intercultural e do papel da tradução e do tradutor no processo de mediação cultural, contribuindo para a identificação das dificuldades e dos desafios no contexto da mediação cultural e das possíveis estratégias de resolução.

O programa está organizado nos seguintes módulos:

- introdução à comunicação intercultural e apresentação dos conceitos fundamentais;
- caracterização da relação entre língua e cultura;
- caracterização do processo de mediação cultural e do papel do tradutor na comunicação

intercultural;

- traduzibilidade e intraduzibilidade na mediação cultural;
- domesticação e estrangeirização na tradução.

The main goal of the course is to define the basic concepts of intercultural communication and the role that translation and translators play in cultural mediation. This will contribute to identify challenges in cultural mediation and suggest strategies to address them.

The course includes the following modules:

- Introduction to intercultural communication and basic concepts;
- Analysis of the relationship between language and culture;
- Description of the cultural mediation process and the role of translators in intercultural communication;
- translatability and untranslatability in cultural mediation;
- domestication and foreignization in translation.

### **Avaliação | Grading and Assessment**

Método de avaliação contínua que incluirá os seguintes elementos de avaliação obrigatórios:

- exercício escrito presencial (40 % da nota final)
- exercício escrito presencial (25 % da nota final);
- exercício individual (25% da nota final);
- assiduidade e participação (10% da nota final).

Continuous assessment including the following mandatory elements:

- written exam (40% of the final grade);
- written exam (25% of the final grade);
- written exercise (25% of the final grade);
- attendance and participation (10% of the final grade)

### **Bibliografia | Bibliography**

Eco, U. (2007) Dizer quase a mesma coisa. Editora Record.

Fairclough, N. (2006). Language and Globalization. Routledge.

Kramsch, C. (1998). Language and Culture. Oxford University Press.

Mateus, M. H. M. (2001). Se a língua é um factor de identificação cultural, como se compreenda que uma língua viva em diferentes culturas. Revista de Letras, (25).

May, S. (2012). Language and Minority Rights. Routledge.

### **Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)**

-

-